

STADT KAPSTADT

STADT AACHEN

**MEMORANDUM  
OF AGREEMENT**

geschlossen zwischen

STADT KAPSTADT

und

STADT AACHEN

## Inhaltsverzeichnis

## Seite

1	Parteien	3
2	Präambel	3
3	Einleitung	3
4	Vereinbarung	3
5	Ziele und Schwerpunkte der Partnerschaft	4
6	Strukturen und Prozesse der Zusammenarbeit	5
7	Unterschriften	6

## 1 Parteien

Die Parteien dieser Vereinbarung sind:

- 1.1 Die **Stadt Kapstadt** (im Folgenden die „**STADT**“ genannt), eine im Sinne des *Local Government: Municipal Structure Act, 1998 (Gesetz Nr. 117/1998)* in Verbindung mit der Province of the Western Cape: Provincial Gazette 5588 (Amtsblatt der Provinz Westkap) vom 22. September 2000 (in der jeweils gültigen Fassung) gegründete Großstadtgemeinde, hierin vertreten durch **Frau Patricia De Lille** in ihrer Eigenschaft als **Bürgermeisterin**; und
- 1.2 Die **Stadt Aachen**, die westlichste Großstadt in Deutschland, nah an den Niederlanden und Belgien. Aachen wird vertreten durch ihren Rat und **Marcel Philip** in seiner Eigenschaft als Oberbürgermeister.

## 2 Präambel

Diese Partnerschaft beruht auf den Prinzipien der Agenda 21 und der Milleniumsziele und unterstützt seit 1999 praktische und alltagsnahe Projekte zur nachhaltigen Entwicklung.

## 3 Einleitung

Dieses Dokument stellt den formellen Partnerschaftsvertrag zwischen den Städten Aachen und Kapstadt dar und bezieht ausdrücklich Organisationen der Zivilgesellschaft, aus Wirtschaft, Kultur und Bildung ein.

## 4 Vereinbarung

Die Unterzeichner wollen Prinzipien und Praxis globaler Nachhaltigkeit auf lokaler Ebene umsetzen, die in der Agenda 21 auf der UNCED-Konferenz in Rio de Janeiro 1992 beschrieben wurden. Sie sind in den Nachhaltigkeitszielen (Sustainable Development Goals, SDG) der UN in New York 2015 bekräftigt worden, die die lokale Bedeutung und die Verantwortung des Nordens betonen.

- 4.1 Zur Stärkung und Vertiefung ihrer Freundschaft, partnerschaftlichen Beziehung und erfolgreichen Zusammenarbeit, schließen die Parteien den folgenden Vertrag zur Partnerschaft

und Zusammenarbeit mit der Überzeugung, dass die Kommunikation verbessert, der Alltag zwischen den Bürgern friedlicher gestaltet und die ständige Kommunikation zwischen Norden und Süden durch eine kooperative Beziehung dadurch hergestellt werden kann; daher wird Folgendes vereinbart:

Als Teil ihrer Aufgaben und Möglichkeiten bemühen sich beide Städte um die Stärkung ihrer Beziehung in Bezug auf Zivilgesellschaft, Kultur, Wirtschaft und Sport. Dies erfolgt im Sinne der Nachhaltigkeitsziele der UN, die diese Zusammenarbeit charakterisieren und in dem Memorandum of Agreement genannt werden.

Diese Vereinbarung tritt nach heutiger Unterzeichnung in Kraft. Ihr Text ist in deutscher wie in englischer Sprache gleichermaßen gültig.

## **5 Ziele und Schwerpunkte der Partnerschaft**

### **5.1 Ziel der Partnerschaft**

Die Partnerschaft fördert die lokale nachhaltige Entwicklung im Sinne der Agenda 21 und der SDG durch Vorhaben, die die ökologischen, sozialen und wirtschaftlichen Bedingungen und nachhaltiges Handeln auf lokaler Ebene sichtbar machen.

### **5.2 Vorhaben der Partnerschaft**

5.2.1 Projekte, die nachhaltige Entwicklung verdeutlichen und fördern.

5.2.2 Bewusstseinsbildung: Fördern des Verständnisses der Bedeutung der Agenda 21 und der Millenniumsziele im Nord – Süd Zusammenhang.

5.2.3 Austausch: Fördern von Möglichkeiten zum Austausch zwischen Aachen und Kapstadt (Organisationen, Vereine, Gruppen, Individuen).

5.2.4 Vernetzung: Schaffen und Pflegen einer internetgestützten Plattform zur Förderung von Kontakten für nachhaltige Entwicklung.

### **5.3 Schlüsselbereiche (SDG)**

5.3.0 Green Economy, ökologische Entwicklung (8,1)

5.3.1 Partizipation, Verbesserung der Teilhabe, Good Governance (10, 11)

- 5.3.2 Abfall, Abfallmanagement (11, 12)
- 5.3.3 Sichere und saubere Stadt (11)
- 5.3.4 Erneuerbare Energie, Klimawandel, energiesparendes Bauen (13, 7)
- 5.3.5 Stadtklima, Stadtgrün (11)
- 5.3.6 Stadtplanung, Verkehrsplanung, Transport (11)
- 5.3.7 Bewusstseinsbildung, Bildung für nachhaltige Entwicklung (4)
- 5.3.8 Querschnittsthemen (Frauen, Jugend, Sport, Kultur (= Kunstprojekte), Schulpartnerschaften, Austauschprogramme) = Inklusion (11,5,17)

#### **5.4 Förderung der Partizipation**

Durch die gleichberechtigte Mitwirkung der Beteiligten wird die gemeinsame Arbeit gesichert. Zur Förderung der aktiven Teilhabe an der Gesellschaft arbeiten Stadtverwaltungen, Zivilgesellschaft (=Vereine, Verbände, Nichtregierungs-organisationen), Bildungseinrichtungen, Förderinstitutionen, Wirtschaft, Hochschulen und andere interessierte Gruppen zusammen (SDG 16).

## **6 Strukturen und Verfahren der Zusammenarbeit**

- 6.1 Die Partner verpflichten sich zur Unterstützung des Partnership Steering Committee im Süden und des Partnerschaftsvereins im Norden. Diese
  - 6.1.0 entwickeln ein detailliertes Aktionsprogramm (alle 2 Jahre)
  - 6.1.1 koordinieren und vernetzen Projekte und Aktivitäten
  - 6.1.2 organisieren Veranstaltungen der Partnerschaft
  - 6.1.3 akquirieren Fördermittel und Spenden
  - 6.1.4 fördern Arbeitsaustausche und Ausbildung sowie den Austausch von Informationen und Erfahrungen mit anderen Städten
  - 6.1.5 übernehmen Aufgaben im Bereich Öffentlichkeitsarbeit und Kommunikation.

Die Partner verpflichten sich zum gleichberechtigten Arbeiten innerhalb der Agenda -21- Partnerschaft.

## 6.2. Unterstützung und Mittel

Die Partner verpflichten sich, Unterstützung und Mittel bereit zu stellen und für Fundraising zu sorgen, um Kontinuität und Effektivität der oben genannten Strukturen und Verfahren zu sichern.

## 7 Unterzeichner

7.1 Die Partnerschaft zwischen den Städten Aachen und Kapstadt schließt die unterzeichnenden zivilgesellschaftlichen Organisationen ein und ist offen für weitere Aktive, die sich den Nachhaltigkeitszielen verpflichtet fühlen.

Die Partner sind sich einig, dass die Zivilgesellschaft bei der Umsetzung und Koordinierung der Partnerschaft und bei der Förderung der nachhaltigen Entwicklung eine zentrale Rolle spielt,

**Für die Stadt Kapstadt**  
**Bürgermeisterin von Kapstadt**  
**Patricia De Lille**

[Unterschrift]

Datum: 24.11.2017

**Für die Stadt Aachen**  
**Oberbürgermeister der Stadt Aachen**  
**Marcel Philipp**

[Unterschrift]

Datum: 10.11.2017

**Für zivilgesellschaftliche Organisationen:**

**The Green Cape**

[Unterschrift] Mike Mulcahy

Datum: 24.11.2017

**Agenda-21-Partnerschaft**  
**Aachen-Kapstadt**

[Unterschrift] Peter Blum

Datum: 10.11.2017